



2006ko sutea itzaltzeko lanen ostean age-rian geratu zen erretaularen narriadura, zuraren deskonposizioen eraginez onddoz josi zelako, zaharberitzea ezinbesteko egi-nez. Azken urteetan, 'Equipo 7' zaharber-ritze-tailerraren eskutik berreskuratu du erretaulak bere distira.

Tras la extinción del incendio que tuvo lugar en diciembre del 2006 el retablo se deterioró y fue colonizado por hongos lo que planteó la urgente necesidad de restaurarlo. Durante los últimos años el taller de restauración Equipo 7 se ha encargado de devolverle su esplendor.



## BISITA GIDATUAK

Larunbatez, eguerdiko 12:00etan.  
Azaroaren 16tik aurrera

Bisitak doan izango dira. Ezinbestekoa da aurretik eskatzea ondoren agertzen diren telefonora deituz edo helbide elektronikora mezua bidaliz. Taldeak gehienez 30 lagunez osatuta egongo dira.

## VISITAS GUIADAS

Sábados, a las 12 de la mañana.  
Desde el 16 de noviembre

Las visitas serán gratuitas. Se habrán de solicitar en el teléfono o el correo electrónico que se detallan a continuación. Se formarán grupos que no excedan de 30 personas.

[udala.arrieta@bizkaia.org](mailto:udala.arrieta@bizkaia.org)

946 15 30 65 ☎ 9:00-14:00

Babesleak / Patrocinadores:



MARQUÉS DE ACILLONA

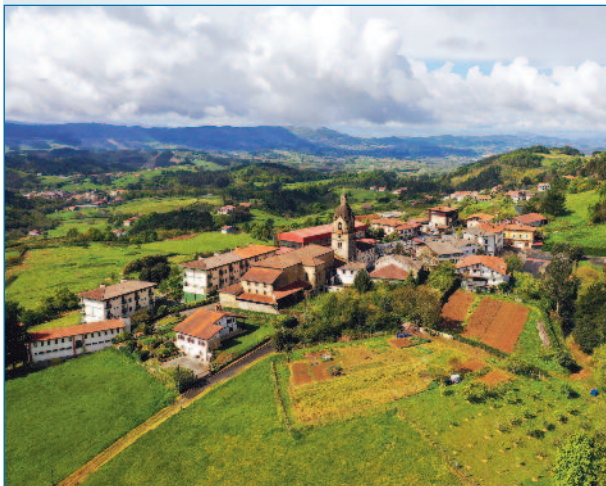
## ARRIETAKO SAN MARTIN GOTZAINA ELIZAKO ERRETAULA

### RETABLO DE SAN MARTÍN OBISPO DE ARRIETA



Gotiko berantiarreko  
beltxargaren kanta

El canto del cisne  
del tardogótico



## Arrietako Parrokia

Arrietako parrokia-eliza XIX. mendean hasieran estilo neoklasikoan berritutako eraikina da. Lehengo elizako dorrearen oinarri gotiko berantiarra eta aurrealde klasi-zista mantentzen ditu, hauei 1910ean kanpandorre berria eta Acillona kapera gehitu zitzaizkielarik.

## La Parroquia de Arrieta

La iglesia parroquial de Arrieta es un edificio renovado a principios del siglo XIX en estilo neoclásico. Conserva del antiguo templo la base tardogótica de su torre y una portada clasicista, a la que se sumaron en 1910 el nuevo campanario y la capilla Acillona.



## Erretaula bikaina

1525 inguruko erretaula hau gotiko berantiarreko eskulturaren erakusle bikaina da eta San Martin Gotzainaren bizitzaren inguruko erliebe-sorta aparta erakusten du.

## Un retablo excepcional

El retablo, fechado hacia 1525, es un extraordinario ejemplo de la escultura del gótico tardío y despliega un excepcional repertorio de relieves dedicados a la vida de San Martín Obispo.

## Zaharberritzearen emaitza

Zaharberritzearen ondorioz, desagertutako hainbat osagai arkitektoniko, eskultura edo erliebeen adierazkortasuna eta, bereziki, polikromia ederra –hau da, esgrafiatu ederrak, puntzonaketak eta erruz erabiltzen diren bi brokatu-eredu– berreskuratu dituzte.



## Resultado de la restauración

La restauración ha recuperado parte de sus elementos arquitectónicos desaparecidos, la expresividad de sus tallas o relieves y especialmente una espléndida policromía, protagonizada por hermosos esgrafiados, labores punzonadas y dos modelos de brocado aplicado profusamente empleados.